

## BULUNDUĞUN YERDE

### Seçme Şiirler

**Pia Tafdrup** 1952'de Kopenhag'da doğdu. Çocukluğu Seeland Adası'nın kuzey bölgesinde bir çiftlikte geçti. Kopenhag Üniversitesi'nin Danimarka Dili ve Edebiyatı bölümünü bitirdikten sonra, kısa bir süre lise edebiyat öğretmenliği yaptı. 1950-1980 yılları arasında Danimarka şiirinde hüküm süren toplumcu ve politik şiir anlayışına şiddetli bir tepki olarak ortaya çıkan bir tür bireyci şiir anlayışı getirmiş Danimarkalı şairlerin en önemlileri arasında yer aldı. 1980'li yıllarda yayımlanan ilk şiir kitaplarında erotizm ana izleği oluştursa da, sonraki kitaplarında, gittikçe artan ölçüde, varoluş, metafizik ve şiir sanatı ağırlık kazanan izlekleri oldu. Şiirleri otuzdan fazla dile çevrildi. Kuzey Edebiyatı Ödülü ve İsveç Akademisi Kuzey Edebiyatı Ödülü ile onurlandırıldı. Bugün Danimarka'nın önde gelen, uluslararası üne sahip, en tanınmış şairlerinden biridir.

**Başlıca şiir kitapları:** *Når der går hul på en engel* (1981, Bir Melek Delindiği Zaman), *Den inderste zone* (1983, En İçteki Mıntıka), *Hvid feber* (1986, Ak Ateş), *Krystalskoven* (1992, Kristal Orman), *Dronningeporten* (1998, Kraliçe Kapısı), *Tusindfødt* (1999, Bindoğumlu), *Hvalerne i Paris* (1999, Paris'teki Balinalar), *Tarkovskijs heste* (2006, Tarkovski'nin Atları), *Salamandersol* (2012, Semender Güneşi), *Smagen af stål* (2014, Çeliğin Tadı).

**Murat Alpar** 1943'te Manisa'da doğdu. 1970'lerin başından beri Kopenhag'da yaşıyor. Danimarka'da yayımlanan Danca şiir kitaplarının yanı sıra Yunus Emre, Orhan Veli, Fazıl Hüsni Dağlarca ve Danimarkalı şair Erik Stinus ile birlikte Melih Cevdet Anday, Kemal Özer ve Nâzım Hikmet'ten Dancaya yaptığı şiir çevirileriyle de tanınıyor.

**Dancadan Türkçeye çevirileri:** *Aşk Şiiridir Bütün Şiirler* (H. Nordbrandt'tan seçme şiirler, 1991), *Ondört Çağdaş Danimarkalı Ozan* (şiir antolojisi, 1995), *Dur duramazsın Dünyayı* (Peter Poulsen'den seçme şiirler, 1996), *Sessizlikteki Sessizlik* (Marianne Larsen'den seçme şiirler, 1999), *Bindoğumlu* (Pia Tafdrup'tan 101 dörtlük, 2003), *Bütün Sıradan Ağaçlar Farklıdır* (J. Gustava Brandt'tan seçme şiirler, 2005), *Andersen Masalları* (Andersen'den seçme masallar, 2006), *Sincabın Sakladığı Sözcükler* (Peter Laugesen'den seçme şiirler, 2011), *Seçme Şiirler* (Inger Christensen'den seçme şiirler, 2013).



PIA TAFDRUP

# Bulunduğun Yerde

Seęme Őirler

Dancadan ęeviren  
Murat Alpar



YAPI KREDİ YAYINLARI

## DANISH ARTS FOUNDATION

Bu kitabın çevirisi ve üretimi Danimarka Sanat Vakfı tarafından desteklenmiştir.  
Translation and production of this book has been sponsored by the Danish Arts Foundation.

Yapı Kredi Yayınları - 4543  
Şiir - 338

Bulunduğun Yerde - Seçme Şiirler / Pia Tafdrup  
Dancadan çeviren: Murat Alpar

Kitap editörü: Fahri Güllüoğlu  
Düzeltili: Filiz Özkan

Kapak tasarımı: Nahide Dikel

Baskı: Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.  
Cihangir Mah. Güvercin Cad. No: 3/1 Baha İş Merkezi  
A Blok Kat: 2 34310 Haramidere / İstanbul  
Telefon: (0 212) 412 17 00  
Sertifika No: 12026

Çeviriye temel alınan baskılar:

Bu seçkide yer alan şiirler  
Digte 1981-83 (Gyldendal, 1999); Digte 1984-88 (Gyldendal, 2000);  
Digte 1989-98 (Gyldendal, 2001); Tusindfødt (Gyldendal, 1999);  
Hvalerne i Paris (Gyldendal, 2002); Tarkovskijs heste (Gyldendal, 2006);  
Trækfuglens kompas (Gyldendal, 2010); Salamandersol (Gyldendal, 2012)  
kitaplarından derlenmiştir.

1. baskı: İstanbul, Ocak 2016  
ISBN 978-975-08-3546-9

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2015  
Sertifika No: 12334

© Pia Tafdrup & Gyldendal., Copenhagen (1999, 2000, 2001, 2002, 2006, 2010, 2012).  
Published by agreement with the Gyldendal Group Agency.  
Bu kitabın telif hakları Kalem Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

Bütün yayın hakları saklıdır.

Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında  
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.  
İstiklal Caddesi No: 142 Odakule İş Merkezi Kat: 3 Beyoğlu 34430 İstanbul  
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23  
<http://www.ykykultur.com.tr>  
e-posta: [ykykultur@ykykultur.com.tr](mailto:ykykultur@ykykultur.com.tr)  
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık  
PEN International Publishers Circle üyesidir.

# İçindekiler

9 • Çevirmenin Önsözü

## Bir Melek Delindiği Zaman

15 • Evim

16 • Geceyarısı Karanlığı

17 • Özgürlüklerini Ver  
İçimdeki Şarkılara

18 • Teslim Oluyorum

19 • Uyurgezer

20 • Dünden Kalan Çay

## Kapsamsız

23 • Gelen Her Şey

24 • Evin Yolunu Buluyorum

## En İçteki Mıntıka

27 • Koku Uzayı

28 • Gölgeler

29 • Yıldız

30 • Yağmur Ver Bana

31 • Gene Gözlerin

32 • Dokun Bana Ellerinle

33 • Açıklıklar

34 • Kara Gecede

35 • Buradaki Bu Yerde

36 • Hep ile Hiç Arasında

## Kabaran Sular

39 • Yazışma

40 • Aynı Bakış

41 • Damla

42 • Ağırhksız

43 • Her Şiir

44 • Sözcükler

## Ak Ateş

47 • Senin Yüzün

49 • Ama Sen

50 • Boş Bulduğumuz Bir Anda

51 • Öç

52 • Açık Yaralar

53 • Stockholm

55 • Her Yana

56 • Kara ya da Kızıl

## Saniyelerin Köprüsü

59 • 23 Singapore Airlines Hostesi  
Hoş Geldiniz Diyor

61 • Şiddetli Rüzgâra Birinci  
Mektup

62 • Şiddetli Rüzgâra İkinci  
Mektup

63 • Edebiyatla Evliliğim

64 • Başlangıç

65 • Göksel Geometri

66 • Dağların Ardında

## Kristal Orman

69 • A

70 • Kar Altındaki Köknarlar

71 • Bulduğun Yerde

72 • Orman Çayırı

73 • Yitirilmiş Cennet	120 • 11
74 • İlk Harf	121 • 13
75 • Freud için Fırsat	122 • 14
76 • Moskova'da Taçlanmış	123 • 17
77 • Prizma	124 • 21
78 • Tekrar	125 • 26
79 • Varılacak Yer	126 • 28
	127 • 38
<b>Kraliçe Kapısı</b>	128 • 49
	129 • 55
<b>I Damla</b>	130 • 63
85 • Annemin Eli	131 • 65
86 • Acının Parıltısı	132 • 69
<b>II Göl</b>	133 • 73
89 • Varış	134 • 74
	135 • 75
<b>IV Kuyu</b>	136 • 77
93 • Akasyalar Vadisi	137 • 84
94 • Mesel	138 • 86
<b>V Deniz</b>	139 • 89
97 • Koku	140 • 90
98 • Yatık Harflerle Yazılmış Masumiyet	141 • 91
	142 • 95
	143 • 97
<b>VI Yaşamsal Sıvılar</b>	144 • 101
101 • Lacrima	
<b>VII Yıkanmak</b>	<b>Paris'teki Balinalar</b>
105 • Meleğin Ayakları Yıkanacak	147 • Çekirdek
	148 • Yansıma
<b>VIII Yağmur</b>	150 • Paris'teki Balinalar
109 • Sadece Bir Bıçak	151 • Ömrü Bir Günlük Canlılardan Değiliz
<b>IX Gökkuşığı</b>	
113 • Evlilik	
<b>Bindoğumlu</b>	<b>Tarkovki'nin Atları</b>
117 • 2	155 • Güzel Rosi
118 • 6	157 • Bir Hayatın İtibarından
119 • 7	158 • İyi Geceler

## **Göçmen Kuşun Pusulası**

- 161 • Kendi Gökyüzünde Dibe  
Batmak
- 162 • Lost and Found
- 164 • Gizemli Köprü
- 165 • Göçebe
- 166 • Karşıdaki Sarı Evde Oturan  
Erkek Komşum
- 167 • Dolambaçlı Yol
- 169 • Yemlik

## **Semender Güneşi**

- 173 • İlgeçler
- 174 • Gelincikler Yangını
- 175 • Kama
- 176 • Savaş ve Aşk
- 177 • Dinlenmiş Nabız
- 178 • Bu Niçin Bir İnsandır?





## Çevirmenin Önsözü

*“Tanrım Tanrım  
bir gövdeyim ben  
sözcüklerin okşadığı”*

1952 yılında Kopenhag’da doğan Danimarkalı şair Pia Tafdrup’un yukarıdaki dizeleri, aslında şairin bugüne dek yayınlanan on altı şiir kitabının herbirinin başında epigraf olarak kullanılabilir. Pia Tafdrup başka bir yerde de dil, sözcükler ve şiir arasındaki bağıntıyı şöyle vurgular: *“Şair olarak beni çeken, dildeki olanak bolluğudur. Bu olanakların hangilerini ben seçerim, hangileri beni seçer, anlaşılması güç bir biçimde, o âna kadarki yaşantılarımla ilgilidir. Yazılan her şiir, dünyada daha önce olmayan yeni bir şey getirir. Sözcükler ağızdan ya da kalemde doğar. Danca’nın alfabesinde 29 harf var: Bu harflerin yarattığı olanakların sayıysa on binleri, yüz binleri bulur. Bu durum bir şair için şaşırtıcı bir çıkış noktasıdır.”*

Şiir yazmak Pia Tafdrup için, *“Belki de şiirin bana gereksinimi var”* diyebileceği kadar büyük bir tutkudur. Şair, gece gündüz kendisine eşlik eden bu neredeyse somutlaşmış duyguyu şöyle betimliyor: *“Önceki şiirlerimin yankısı ve gelecekte yazacağımı şimdiden sezdiğim şiirlerin mırıltısı ve fısıltısı arasında yaşıyorum.”*

Şairin işini, *“...özneli genelleştirmek, adsız adlandırmak, söylenmemişi söylemek, ışığın gömülmüş olduğu yere giden yolu bulmak”* diye tanımlayan Pia Tafdrup’a göre, *“Şiir olası bir buluşma yeridir”*, çünkü zaman şiirde göreceliğini yitirir: *“Şiirsel zamanın özelliği, bengi bir şu an ya da şiire yedirilmiş tanrısal bir şimdiki zaman olması, yani aynı anda dünü, bugünü ve yarını içermesinin sağladığı yaşantıdır.”*

*Bir Melek Delindiği Zaman* başlıklı ilk şiir kitabı 1981 yılında yayınlanan Pia Tafdrup, Danimarka edebiyatında 1980 Kuşağı diye bilinen şairlerin en önemlilerinden biridir. 1980 Kuşağı Şairleri, Danimarka yenilikçi şiirinde, 1950’lerden 1970’lerin sonuna kadar ki, başlangıçta toplumsal sorunların, sonraları da politikanın ağır

bastığı şiir anlayışına, şiddetli bir tepki biçiminde ortaya çıkan bir tür bireyci şiir anlayışı getirmişlerdir.

1980 Kuşağı Şairleri'nin, kent yaşantısı ve kültürünü konu edinmeleri, rock müziği ve rock şairlerinden esinlenmeleri ve önceki kuşağa karşı saldırgan tutumları ayırıcı, ortak özellikleri arasında sayılabilirse de, Pia Tafdrup'un şiirlerinde daha *visionaire* bir yön olduğu görülür. Pia Tafdrup özellikle ilk şiirlerinde dış dünyayı, güncel olayları konu edinmez ama karmaşık bir dil aracılığıyla tinsel durumları yansıtır.

Pia Tafdrup'un bütün şiirlerinde üç izleksel boyut vardır: 1) Biyolojik boyut, 2) varoluşçu metafizik ve dinsel boyut, 3) şiirsel, dilsel boyut. Bu üç boyut birlikte onun şiirlerindeki sabit yapıyı oluşturur.

Kendisi de bu noktaya, poetikasını açıkladığı, 1991 yılında yayınlanan *Suyun Üzerinden Yürüyorum / Bir Poetikanın Ana Çizgileri* adlı kitapta değinir: “Benim için en önemli kitaplar hangileri? *Anatomi Atlası, İncil ve Büyük Danca Sözlük.*”

Pia Tafdrup'un 1980'lerin ilk yarısında okurla buluşan dört şiir kitabındaki şiirlerin çoğunda insan vücudu, doğa ve cinsellikle ilgili öğeler ağır basar. Anatomiyle, bitkiler ve hayvanlar âlemiyle ilgili ayrıntularla dolu olan bu şiirlerde ana motif erotizmdir.

Dördüncü şiir kitabından sonraki şiir kitaplarında ise erotizmin yerini, gittikçe artan bir ölçüde, şiir sanatı, varoluş ve metafizik ile ilgili izlekler alır.

Şiirlerindeki dinsel boyut konusunda, *Suyun Üzerinden Yürüyorum* adlı kitapta Pia Tafdrup şu açıklamayı yapar: “Tanrı ile belli bir ilişki olmadan, gerçek bir yaratıdan söz edilemeyeceği kanısındayım. Ama bu ilişkinin, dinsel bir kurum olarak kilisenin uyguladığından başka bir biçimde olması koşuluyla.” Şunu da belirtmek gerekir ki, Pia Tafdrup'un dinsel yaklaşımı, inancı olduğu kadar şüpheciliği de içermektedir.

Pia Tafdrup, yine aynı adlı kitabında, kimliği konusunda şunları yazar:

“Şiir, kimliği içerir. Yazdığım kitaplarda, kendi içimde ne kadar derine ulaşırsam, o kadar açıkça ortaya çıkıyor ki, ben bir tek kişi olsam da birçok kişiyim. ... Gelişigüzel bir sıralamayla söyleyeyim, şairim, kadınım, Yahudiyim, Danimarkalıyım, ama aynı anda bunların hepsiyim. Dil yalnızca sıralamayı gösteriyor, eşzamanlılığı değil.

Şairim, çünkü şiir yazıyorum. Kadın olarak hem kız evlat hem anne hem kızkardeş hem eş hem sevgiliyim. Yahudiyim, çünkü Yahudi bir anne doğurmuş beni ve bir Yahudi belleğim var ama ne sinagoga gidiyorum ne de yahudiliğin kurallarına uyuyorum: Hem onlardan biriyim hem değilim, yurtsuzlukta yurdumdayım. Dilim Danca, Kuzey'in kültürüyle yetiştim ve o kültürü benimsedim. ...

İnsan kimliksiz yaşayamaz. Belli biyolojik ve kültürel etmenler değişmez olmasına karşın, kimlik değişkendir. Yaşam koşulları durmadan değiştiği için, kimlik de durmadan savaşımla, uğraşa uğraşa kazanılır. Bu yüzden kimlik, devingen özne'yle ve değişken olmanın koşullarını kabul etmekle ilgilidir. Şiirlerime, yalnızca kim ve ne olduğumu değil, kim olmam gerektiğini anlamak konusunda da yaptığım birer deney gözüyle bakılmalıdır.”

Pia Tafdrup'un, kimliği üzerine yukarıda söyledikleri, 1999 yılında yayınladığı, dörtlüklerden oluşmuş 101 şiir içeren *Bindoğumlu* başlıklı kitabındaki dörtlüklerin birinde şiirsel ifadesini bulur: “*Taşınabilir bir kimliğim var benim, / bırakıp gidemeyeceğim yer yoktur.*”

Pia Tafdrup'un şiiri bütün olarak ele alındığında, Danimarka edebiyatındaki şiir geleneğinin, yenilikçi yönde bir uzantısı olduğu görülür. Şiirlerinde Sophus Claussen, Jens August Schade, Per Højholt ve Inger Christensen gibi Danimarkalı şairlere göndermeler bu eğilimi vurgular. Bunun yanı sıra, yapıtlarında Rilke, Duchamp, Nietzsche, Heissenbüttel, Dickinson, Mandelstam, Björling, Man Ray, Aspenström, Sonnevi, Norén, Baudelaire, Proust, Beuys, Rimbaud, Mallarmé, Hamsun gibi şair, yazar ve filozoflardan alıntı ve epigraflar da dikkati çekmektedir.

Tafdrup'un 1998 yılında yayınlanan *Kraliçe Kapısı* adlı şiir kitabı eleştirmenlerce şairin bugüne kadarki başyapıtı sayılmıştır. Harflerin, sözcüklerin, tümcelerin, kısacası şiir yazmanın büyüsunü okura duyumsatan ve su izleği çerçevesinde, 7'şer şiirlik 9 bölümden (toplam 63 şiirden) oluşan *Kraliçe Kapısı* bir senfonik şiir örneğidir. Bu 9 bölümün başlıkları, *Kraliçe Kapısı*'nın kompozisyonu üstüne kabataslak bir bilgi vermeye yeter, sanırız: I. *Damla*, II. *Göl*, III. *Nehir*, IV. *Kuyu*, V. *Deniz*, VI. *Yaşamsal Sıvılar*, VII. *Yıkanmak*, VIII. *Yağmur*, IX. *Gökkuşağı*.

Pia Tafdrup'un son yıllarda yayınlanan şiir kitapları, kendisiyle ilgili özel konularda ve öncesine oranla çok daha somut bir biçim-

de yazma gereksinimi duyduğunu göstermekte, şiirine kişisel bir boyut eklemektedir. Örneğin, 2006 yılında yayınlanan *Tarkovski'nin Atları* başlıklı kitabı, babasının hastalığı dolayısıyla yazdığı şiirlerden oluşmuştur.

Bugüne kadar, şiir kitaplarının yanı sıra iki tiyatro oyunu ve iki roman da yayınlayan Pia Tafdrup aynı zamanda *Det Danske Akademi* ve *The European Academy of Poetry* üyesidir ve aldığı ödüller arasında *Nordisk Råds Litteraturpris* (1999) ve Küçük Nobel Ödülü diye bilinen *Det Svenske Akademis Nordiske Pris* (2006) de vardır.

Özellikle son on beş yıldır, İstanbul da dahil, dünyanın çeşitli büyük kentlerinde düzenlenen uluslararası şiir festivallerine çağrılan Pia Tafdrup'un şiirleri otuzdan fazla dile çevrilmiş, şaire Danimarka'nın dışında da küçümsenemeyecek bir ün sağlamıştır.

Murat Alpar  
Kopenhag, Aralık 2015

# **Bir Melek Delindiği Zaman**

(1981)



## EVİM

Evimi tanımama  
ve gövdemin anatomisi üstüne  
bir sürü şey öğrenmiş olmama karşın  
bilmiyorum  
ne göreceđimi  
kapıları açtığım zaman

kırılmış pencere camları mı  
dudaklarla oynayan parmaklar mı.

## GECE YARISI KARANLIĞI

Bırak ay yanımda kalsın  
alma onu benden  
uzaklaş yıldızlardan  
düşlerinden uyandırma galaksileri  
kuyruklyıldızları gözden kaçırma  
dokunma gece yarısının karanlığına

arada bir gereksinim duyuyorum geceye  
arada bir ödünç almam gerekiyor onun sessizliğini  
arada bir bırakıp gidiyorum içinde bulunduğum  
koşulları

ve şu anda uzaklaşacaksam eğer  
kendimden  
gecenin sessizliği gerekli bana  
hemen şimdi bu gece



## ÖZGÜRLÜKLERİNİ VER İÇİMDEKİ ŞARKILARA

Gece kırağı düştüğünde  
 gökyüzünde yıldızların ışığı titrerken  
 atını duvar boyunca süreceksin  
 kentin dışına çıkıncaya kadar  
 ve bir süre o bildiğin yolu izleyeceksin  
 dörtlüyle uzaklaşacaksın sonra işaretli bölgelerden

yoluna devam et at sırtında  
 ve otların iyice boylandığı  
 mevsim sonu çiçeklerinin de  
 saplarının içinden  
 dışarıya yapraklarına kadar  
 her şeyi görmeni sağladığı  
 bir yere bırak atını sonra

yürüyerek katet yolun  
 geri kalan kısmını  
 ve dans etmeyi dene  
 merdivene gelince  
 adını yazarak kuma  
 yaralanmaz kıl kendini

gel  
 giriş kapısı burda  
 özgürlüklerini ver içimdeki şarkılara:  
 bir kuş çiz  
 vücuduma  
 dilinin ucuyla.

## TESLİM OLUYORUM

Teslim oluyorum daha önce tanımadığım  
caddelere alanlara  
evlere merdivenlere  
teslim oluyorum  
kentin içinde yolumun üstündeki  
korkusuzca girdiğim  
daracık sokaklara  
teslim oluyorum yana yana  
kalabalığın içinden  
beni takip eden insanlara  
buna karşılık zaman tanıyorum kendime  
bire birer ortaya çıkan  
yüzlerimi görmek için  
aynalarda  
(aynalar buğulanmadan)  
vitrinlerde  
(vitrinler tozlanmadan)  
havuzlarda  
(su görüntüyü bozmadan)  
bunların hepsi  
– teker teker ve birlikte –  
benim yüzüm  
bir tek gövdenin ögesi.

## UYURGEZER

Al beni çarp kayaya  
orada sıkıca tut  
başım eğik acıyı duyuncaya kadar

ya da ger yelken gibi  
ve salıver öylece  
kıscık bir süre kar sınırında.

## DÜN DEN KALAN ÇAY

Dünden kalan çayda  
ince ince çatlaklar oluşturan  
pıhtılaşmış yüzey

daha şimdiden tozun biriktiği  
donuk renkli bir zar

daha şimdiden boyanın çatladığı  
antika bir tablo

yansıtıyor  
öğleden önce  
akdikenin al meyveleri üstünden geçen  
yelken açmış eylül bulutlarını

yansıtıyor  
günün ortasında  
gökyüzünü sağarak  
at koşturan yağmuru

girişmiyor ama  
gelecekte haber vermeye  
yansıtıyor yalnızca  
gelmesi gerekeni  
aynı zamanda  
gelmekte olanı  
– belki de bir meleği fincanımdaki?

**Kapsamsız**

(1982)



## GELEN HER ŞEY

Kuşları bulutlarla takas ediyorum  
bulutları yıldızlarla  
bir gökyüzünü  
– daha güzel olmasa bile  
başka bir gökyüzüyle  
gündüzü geceyle

ortalıkta ne varsa  
görünüyor işte  
ışıkta

gelen her şey benim  
kısacık bir süre  
kuşlar bulutlar yıldızlar  
gelen her şey  
tam benim aradığım

bir daha gelmiyor ama  
bir kez burada olan  
onun için şu anki gökyüzünün  
ardındaki gökyüzünü yakalıyorum

gözlerime dolan ışık  
öyle canlı kılıyor ki kanımı

başka her şeyi unutuyorum.

## EVİN YOLUNU BULUYORUM

Evin yolunu buluyorum  
hangi karada  
hangi havada  
hangi denizde  
olursa olsun  
buluyorum gövdeme giden yolu  
her mevsimde  
yeniden bir konum buluyorum her zaman  
karanlığın altında  
ve her yerde karanlığı  
buluyorum gene  
kara  
hava  
deniz arasındaki  
sınırları silip  
gövdeme götüren  
yollar buluyorum her yerde  
geriye dönüyorum her zaman  
geriye döndüğü gibi insanın anlamadığı şeye.